

Смирнова А.О.

СЛОВО «SURGERY» КАК ИНТЕРЕСНЫЙ СЛУЧАЙ ПОЛИСЕМИИ: ВЗГЛЯД С ТОЧКИ ЗРЕНИЯ ИСТОРИИ

Научный руководитель: доц., канд. филол. наук Гавриленко Н.Г.

Кафедра иностранных и латинского языков

Тверской государственной медицинской университет, г. Тверь

Актуальность. Большинство слов являются полисемичными, обладают несколькими значениями, связанными по смыслу. В ряде случаев эту взаимосвязь сложно или практически невозможно объяснить с точки зрения современного языка. В подобных ситуациях можно обратиться к истории слова, чтобы выявить историческую обусловленность наличия тех или иных значений в его семантической структуре. Слово surgery (от kheirourgia ‘работа руками’), в современном английском языке (АЯ) наиболее активно используется в значении «хирургия». Однако в британском АЯ присутствует также значение «кабинет \ прием терапевта».

Цель: выяснить причины появления у слова surgery «нехирургических» значений.

Материалы и методы. Изучение и анализ лексикографических и исторических источников, семантический анализ, компонентный анализ.

Результаты и их обсуждение. Лексическая единица surgery регистрируется этимологическими словарями АЯ с начала XIV века, в который она пришла из греческого через позднюю латынь и древнефранцузский язык. Это слово использовалось для обозначения любых манипуляций, использовавшихся специалистами при лечении пациентов. Изучение исторических источников показало, что с середины XVI в. британский король Генрих VIII пытался создать иерархию медицинских специалистов – врачей (physicians), хирургов (surgeons), аптекарей (apothecaries), основываясь на предполагаемых уровнях квалификации и знаний. Традиционно квалифицированные врачи обслуживали наиболее обеспеченную публику, аптекари занимались изготовлением и продажей лекарственных средств и лечением наиболее бедных слоев населения, а хирурги (точнее, цирюльники-хирурги – barber-surgeons) занимали промежуточное положение. Они владели исключительно практическими навыками и воспринимали работу хирургом как дополнительный заработок. В связи с различным материальным положением людей и статусом специалистов узкая специализация оказывалась невозможной: представители врачебного сообщества и аптекари наряду с терапевтическим лечением должны были уметь выполнять и хирургические манипуляции. С течением времени, аптекари и цирюльники стали работать обособленно, не прибегая к непосредственному лечению пациентов, и заняли каждый свою нишу. Врачи-терапевты и хирурги, получившие высшее образование, наоборот, продолжали тесно взаимодействовать.

С течением времени, слово surgery стало использоваться для обозначения времени приема медицинского специалиста, который мог подразумевать и хирургические манипуляции. И только к середине XIX в. оно стало применяться для непосредственно обозначения помещения, где проводился прием. Согласно Online Etymology Dictionary, первое упоминание слова в данном значении датируется 1846 г. Вероятно, такое исторически позднее появление значения «кабинет врача» может объяснить его присутствие исключительно в британском варианте АЯ и отсутствие в американском АЯ, где используются словосочетания doctor’s office и office hours. С 20-х гг. XX в. слово surgery стало употребляться в британском АЯ в значении «время приёма людей депутатом парламента», поскольку сам процесс встречи напоминает приём пациентов врачом: люди продвигаются в порядке «живой» очереди и общаются с представителем парламента один на один. Позднее слово surgery стало употребляться в составе математического термина – Surgery theory / Morse surgery.

Выводы. Полисемия слова surgery является результатом метонимического переноса по достаточно продуктивной модели «действие – время действия -- место действия». Использование в политической сфере и математике стало возможным на основе метафоры. Спектр значений слова surgery возможно оценить, только изучив соответствующие факты из развития медицинской практики в Великобритании.